

## **Personal details**

Full Name: Victoria Carolina Garcia

Nationality: Argentine

Date of birth: March 25, 1983

Address: Arevalo 2336 5 B (1425) Ciudad Autonoma de Buenos Aires

Cell phone: (+54911) 5758-3384

E-mail: [carovictoriosa@hotmail.com](mailto:carovictoriosa@hotmail.com); [carovictoriosa@gmail.com](mailto:carovictoriosa@gmail.com)

Skype: carolinavgarcia

MSN: [carovictoriosa@hotmail.com](mailto:carovictoriosa@hotmail.com)

## **Education**

Certified Translator in English and Spanish - Universidad de Buenos Aires. 4<sup>th</sup> Year.

## **Language Pairs**

Spanish-English / English-Spanish

## **Areas of Specialization**

Medicine, law, website, technology, finance, business, personal documents, reports

## **Courses / Conferences / Training Sessions**

- \*Translation of Medical Texts: Workshop (September 2009)
- \*Technology and Translators' Resources Optimization (April 2009)
- \*I Latin-American Scientific and Professional Symposium on Medical Translation (March 2009): Assistant
- \*Medicine Workshop. Organized by Aleph Translations. (December 2008)
- \*Medical English: Workshop for Translators (December 2008)
- \*Plain English for Lawyers (October – December 2008)
- \*Introduction to Business Law (August – October 2008)
- \*English for Specific Purposes: Civil Law Module (June 2008)
- \*I Specialization Seminar & Workshop – Translation for Health Care (May 2008)
- \*Medical English Intensive Course: Cambridge Institute (March 2008)

- \*Principles on Legal Drafting: Contracts (November 2007)
- \*Conference on Specialized Translation: Medical (November 2007)
- \*4th ProZ.com International Conference in Buenos Aires (August 2006)
- \*I International Congress of Specialized Translation (July 2006): Assistant
- \*Certificate in Advanced English (CAE) “University of Cambridge” (June 2000) Grade “C”
- \*First Certificate in English (FCE) “University of Cambridge” (December 1998) Grade “C”

### **Projects on Medicine**

- \**“Acute gynecologic abdomen: feasibility of laparoscopic management. 310 cases reported.”*
- \**“Laparoscopic management of acute gynecologic abdomen due to complicated ectopic pregnancy.”*
- \**“Hyperlipidemia prevalence among HIV-positive children in Argentina.”*
- \**“Triple-drug regimen as post-exposure prophylaxis for newborns of untreated mothers.”*
- \**“Characteristics of HIV+ outpatients attendance in a reference center in Argentina in the highly active anti-retroviral therapy.”*
- \**“Barriers to treatment of hepatitis C in HIV/HCV-coinfected patients in an HIV reference center in Argentina.”*
- \**“Retrospective analysis in patients currently or previously in treatment with Double Protease Inhibitors (PI) in a reference center from Argentina.”*
- \**“Clinical-epidemiological features, response to HAART and survival in 50 ≥ year-old HIV- infected patients.”*
- \*HIV leaflets
- \*Dissertations
- \*Medical abstracts and articles
- \*Paper revision for thesis on Rabies

## **Other Projects**

\*Content Distribution Agreements

\*Lease Agreements

\*Argentine Law on Employment Contract

\*Argentine Statute of Journalists

\*Press Releases for JumpTV and NeuLion

\*Website translation:

[www.jumptv.com](http://www.jumptv.com), [www.jumptvlatino.com](http://www.jumptvlatino.com), [www.qualifiers.jumptv.com](http://www.qualifiers.jumptv.com)

About Us; Privacy Policy; Terms and Conditions, Terms of Use, Frequently Asked Questions; How it Works; My Profile; Troubleshooting.

[www.sportsya.com](http://www.sportsya.com) – full webpage and sport articles.

\*PowerPoint Presentations:

South American World Cup Qualifiers – Marketing Overview

JumpTV Hispanic Market Overview

JumpTV One-Fan Profile for Chivas Guadalajara (Mexico)

\*User manuals/instructions for electronic appliances

## **CAT Tools and Software:**

\*SDLX, Trados, Wordfast

\*Windows 2000, XP, Vista

\*Office package: Word, Excel, PowerPoint, Access

\*Explorer, Mozilla

\*Outlook, Thunderbird